

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Ústav bohemistických studií

POSUDEK VEDOUCÍHO / OPOONENTA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE¹

| | |
|--------------------------------|---|
| Jméno a příjmení autora | DO NGOC ANH |
| Studijní obor | ČEŠTINA PRO CIZINCE |
| Název bakalářské práce | SROVNÁNÍ ČESKÝCH A VIETNAMSKÝCH LIDOVÝCH POHÁDEK |
| Vedoucí / oponent BP | PHDR. ZUZANA HAJÍČKOVÁ |

OBLIGATORNÍ HODNOCENÍ

| Osobní zaujetí tématem | vysoké | průměrné | malé | neuspokojivé |
|---|-------------------|----------------------|---------------------|-----------------------|
| | X | | | |
| Splnění cíle a zadání BP | úplné | z větší části | částečné | nedostatečné |
| | X | | | |
| Výběr literatury | bez výhrad | vyhovující | neúplný | nedostatečný |
| | | X | | |
| Teoretické zpracování tématu | výborné | průměrné | spíše nízké | neuspokojivé |
| | X | | | |
| Samostatnost a původnost zpracování BP | vysoká | uspokojivá | nesamostatná | kompilát |
| | | X | | |
| Struktura BP | logická | velmi dobrá | méně zdařilá | neuspokojivá |
| | X | | | |
| Jazyková úroveň BP | výborná | velmi dobrá | dobrá | nedostatečná |
| | X | | | |
| Stylová úroveň BP | výborná | velmi dobrá | dobrá | neodpovídající |
| | X | | | |
| Inspirativnost BP | vysoká | uspokojivá | nižší | nepatrná |
| | X | | | |
| Formální stránka BP | výborná | velmi dobrá | dostatečná | nevyhovující |
| | X | | | |

FAKULTATIVNÍ HODNOCENÍ

| | | | | |
|--|---------------|-------------------|--------------|--------------|
| Úroveň výzkumu a materiálů; konzultace BP | vysoká | uspokojivá | nižší | žádná |
| | | X | | |
| Praktické zaměření BP | vysoké | přiměřené | nízké | žádné |
| | X | | | |

Do příslušného rámečku vepište X.

¹ Nehodící škrtněte.

Dodatečné poznámky a připomínky vedoucího /opponenta BP (podle uvážení):

Práce pojednává v teoretické části zevrubně o žánru pohádky v její lidové podobě a o jejích jednotlivých typech, je uvedeno několik českých i zahraničních přístupů k literárněvědnému členění žánru (L. Richtera, V. J. Proppa, D. Mocné, V. Vařejkové, H. Šmahelové), přičemž je autorka práce vzájemně porovnává. Dále uvádí obecné teorie o vzniku a šíření pohádek a zejména kontext jejich sběru v české a vietnamské kultuře. Za českou stranu jsou blíže uvedeni autoři K. J. Erben a B. Němcová, za vietnamskou jsou pak popsány zásadně odlišné podmínky zdejšího sběru lidových pohádek. Autorka práce dobře zdůvodňuje výběr pohádek určených k analýze pro praktickou část a též porovnává rozdíly a podobnosti mezi pohádkami Erbeny a Němcové. V praktické části jsou analyzovány *České národní pohádky* a *Pohádky* K. J. Erbeny, *Báchorky*, *Národní báchorky a pověsti* a *Velká kniha pohádek* B. Němcové a soubor *Vietnamské pohádky* přeložený I. Zbořilovou a O. Klinderou. Samostatná kapitola je věnována české a vietnamské pohádce o Popelce.

Kladnými stránkami práce jsou vysoké osobní zaujetí bakalaureandky ve zpracování tématu, místy je vtipně užit vypravěčský styl pohádek (zejména v Úvodu, s. 6). Přínosné je podrobné srovnání typů, motivů a ustálených slovních spojení pohádek obou kultur, jež dosud nebylo zpracováno, a to na bohatém materiálu. Autorce se podařilo dobře vystihnout historické a kulturní rozdíly obou literatur a charakterizovat společné a odlišné znaky pohádek. Zejména oceňuji zdařilý závěr práce.

Autorka práce mohla v úvodu opřít svůj poznatek, že takovéto porovnání českých a vietnamských lidových pohádek dosud neexistuje, odkazem na rešerše z různých zdrojů, neboť skutečně provedeny byly.

Vybraná primární i sekundární literatura je optimální. Uvedení a čerpání z Erbenovy práce *Vybrané báje a pověsti národní jiných větví slovanských* je však vzhledem k tématu práce nepatřičné a zkreslující! Jazyková stránka je z hlediska gramatiky a pravopisu v podstatě bezchybná. Co se týče práce se sekundární literaturou, objevují se příliš často rozsáhlé citace (i v rozsahu půl stránky) – práci by prospělo, kdyby ji autorka více parafrázovala svými slovy. Citace sekundární literatury se též ve vyšší míře objevuje i v praktické části, což je spíše rušivé (např. pro pojem motiv, téma, postava). V práci pak zbytečně převažuje kompilační složka nad vlastní komparační v praktické části.

Ojediněle se objevují nepřesnosti ve vyjadřování: latinka není literárním jazykem, ale písmem (s. 26), spojení „v Čechách“ (s. 29) vztažené na celou českou kulturu a literaturu je neadekvátní, není uveden význam použité zkratky vn (s. 31) pro vietnamskou pohádku.

Práci doporučuji k obhajobě.

Otázky a doporučení k obhajobě BP:

1. Do jaké míry a proč byla využita Erbenova práce *Vybrané báje a pověsti národní jiných větví slovanských*?
2. Jaké společné typy lidových pohádek se objevují v obou kulturách a existují takové typy, jež se vyskytují jen v jedné z nich?
3. Jaké shody a rozdíly najdeme v lidových pohádkách obou kultur, co se týče témat, motivů a ustálených slovních spojení týče?

Klasifikace: výborně až velmi dobře ~~dobře~~——~~nevyhověl(a)~~

Doporučení pro event. přepracování:-----

V Praze, dne 28. 8. 2014.

PhDr. Zuzana Hajíčková
Podpis vedoucího /~~oponenta~~ BP

Ústav bohemistických studií FF UK
Pracoviště vedoucího /~~oponenta~~ BP